

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Anz que sims reston de branchas > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

---

## CANZONIERE E

- letto 3233 volte

### Riproduzione fotografica

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2E\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2E_0.jpg)



Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2Ebis\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2Ebis_0.jpg)



- letto 3495 volte

### Edizione diplomatica



Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.1.2.3.4E.jpg>

**A**ns que sim rest de brancas. sec  
ni **despoillat** de fueilla. farai cam  
ors mo comanda. breu chanso que de  
razon lonia. q(ue) gen ma duit de las  
artz de sa escola. tan sai quel cor fauc  
estar de suberna. emos bueus es plus  
correns que lebres.

---

**E**tu co aus notafrancas. per **respeit**  
camar not ueilla. sex **lisit** fug nit  
fai guanda. que greu er com noi apo  
nha. qui lafortis depreiar enon cola.  
quien **passarai** part las palus duzerna.  
mon pelegrin lai oncor enios lebres.

---

**S**ieu nai passatz pons ni plancas. per  
lieis cuidatz que men dueilla. non ges  
cab **ioi ses** uianda. men sap far metzi  
na **cucinda**. baizan tenen el cor si tot si uo  
la. nos part delieis quel capdelel gouerna.  
cors onquieu an delieis not luenhs nit se  
bres.

---

**D**itz tu caillors notestancas. per autra  
quit denh nit ueilla. totz plaitz es qui  
ue desmanda. sai elai qui ques somonia.  
que ses clam faill qui se mezeis afola. e



Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.4bis.5.6.6tE.jpg>

tu nofar failla don hom tesquerna.mas

apres dieu lieis honors ecelebres.

**A**b razons **cucindas** efranchas. ma man  
dat que **nomen** tueilla. ni autra no ser  
ua ni blanda. pueis tan fai cabsi macon  
ia.em **di** que flors noill semble deuiola.  
ques camia leu si tot nonca siuerna. anc  
per samor sia laurs ho genebres.

**D**eport nil entro ca**samcas**. genser nos  
uest nis despueilla.quar sabeutatz es  
tan granda. ben uos parria mensonia.  
bem uai damor q(ui) membrasse macola.  
enom frezis freitz ni gels ni buzerna.  
nim fai doler mals nigota ni febres.

**S**ieus es Arnautz del sim truesquen la  
sola. esenes lieis nouol auer luderna.nil  
senhoriu del rei onor les ebres.**Arnaut**.

- letto 3209 volte

## Edizione diplomatica

- letto 2701 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>Ans que sim rest de brancas.</b> sec ni despoillat de fueilla. farai cam ors mo comanda. breu chanso que de razon lonia. q(ue) gen ma duit de las artz de sa escola. tan sai quel cor fauc estar de suberna. emos bueus es plus correns que lebres.</p>	<p>Arnaut daniel. Ans que sim rest de brancas sec ni despoillat de fueilla farai, c?Amors m?o comanda, breu chanso que de razon lonia, que gen m?a duit de las artz de sa escola: tan sai que.l cor fauc estar de suberna e mos bueus es plus correns que lebres.</p>
<p><b>Etu co aus notafrancas.</b> per respeit camar not ueilla. secx lisit fug nit fai guanda. que greu er com noi apo nha. qui lafortis depreiar enon cola. quien passarai part las palus duzerna. mon pelegrin lai oncor enios lebres.</p>	<p>E tu c?o aus, no t?afrancas per respeit c?amar no.t vueilla: secx, li si.t fug ni.t fai guanda, que greu er c?om no.i aponha qui l?afortis de preiar e non cola, qu?ie?n passarai part las palus d?Uzerna Mon Pelegrin, lai on cor en ios l?Ebres.</p>
<p><b>Sieu nai passatz pons ni plancas.</b> per lieis cuidatz que men dueilla. non ges cab ioi ses uianda. men sap far metzi na cucinda. baizan tenen el cor si tot si uo la. nos part delieis quel capdelel gouerna. cors onquieu an delieis not luenhs nit se bres.</p>	<p>S?ieu n?ai passatz pons ni plancas per lieis, cuidatz que m?en dueilla? Non ges, c?ab ioi ses vianda men sap far metzina cucinda, baizan tenen, e.l cor si tot si vola, no.s part de lieis que.l capdel?e.l governa. Cors, on qu?ieu an, de lieis no.t luenhs ni.t sebres!</p>
<p><b>Ditz tu caillors notestancas.</b> per autra quit denh nit ueilla. totz plaitz es qui ue desmanda. sai elai qui ques somonia. que ses clam faill qui se mezeis afola. e tu nofar failla don hom tesquerna.mas apres dieu lieis honors ecelebres.</p>	<p>Ditz: «Tu, c?aillors no t?estancas per autra qui.t denh ni.t vueilla; totz plaitz esquiv?e desmanda, sai e lai qui que.s somonia: que ses clam faill qui se mezeis afola; e tu no far failla don hom t?esquerna mas apres Dieu lieis honors e celebres.</p>
<p><b>Ab razons cucindas efranchas.</b> ma man dat que nomen tueilla. ni autra no ser ua ni blanda. pueis tan fai cabsi macon ia.em di que flors noill semble deuiola. ques camia leu si tot nonca siuerna. anc per samor sia laurs ho genebres.</p>	<p>Ab razons cucindas e franchas m?a mandat que no m?en tueilla ni autra no serva ni blanda, pueis tan fai c?ab si m?aconia; e.m di que flors no.ill semble de viola que.s camia leu si tot noncas iverna, anc per s?amor sia laurs ho genebres.</p>
<p><b>Depart nil entro casamcas.</b> genser nos uest nis despueilla.quar sabeutatz es tan granda. ben uos parria mensonia. bem uai damor q(ui) membrasse macola. enom frezis freitz ni gels ni buzerna. nim fai doler mals nigota ni febres.</p>	<p>De part Nil entro c?a Samcas genser no.s viest nis despueilla, quar sa beutatz es tan granda ben vos parria mensonia; be.m vai d?amor, qui m?embrass?e m?acola, e no.m frezis freitz, ni gels, ni buzerna, ni.m fai doler mals, nigota, ni febres.</p>
<p><b>Sieus es Arnautz del sim truesquen la sola.</b> esenes lieis nouol auer luderna.nil senhoriu del rei onor les ebres.Arnaut.</p>	<p>Sieus es Arnautz del sim truesqu?en la sola e senes lieis no vol aver luderna ni.l senhoriu del rei onor les Ebres.</p>

• letto 2903 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-20>